

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie weźmiesz cały tłuszcz pokrywający wnętrzności i płat wątroby,* obie nerki i tłuszcz, który jest na nich, i spalisz** to na ołtarzu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie weźmiesz cały tłuszcz pokrywający wnętrzności i otrzewną nad wątrobą, a także obie nerki wraz z okrywającym je tłuszczem, i spalisz to na ołtarzu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Weźmiesz też cały tłuszcz okrywający wnętrzności, płat wątroby i obie nerki z tłuszczem na nich i spalisz to na ołtarzu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Weźmiesz też wszystkę tłustość okrywającą wnętrze, i odzieczkę z wątroby, i dwie nerki z tłustością ich, a zapalisz to na ołtarzu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Weźmiesz też łój wszytek, który okrywa jelita, i odzieżę z wątroby, i dwie nerce, i łój, który na nich jest, i ofiarujesz zapal na ołtarzu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A potem zbierzesz tłuszcz, który pokrywa wnętrzności, i płat tłuszczu, który jest na wątrobie, i obie nerki, i tłuszcz, który jest na nich, i spalisz to na ołtarzu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem weźmiesz cały tłuszcz pokrywający wnętrzności i otrzewną nad wątrobą, obie nerki i tłuszcz, który jest na nich, i spalisz to na ołtarzu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Weźmiesz cały tłuszcz okrywający wnętrzności i płat tłuszczu z wątroby, dwie nerki i tłuszcz, który jest na nich, i spalisz to na ołtarzu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zbierzesz tłuszcz, który pokrywa wnętrzności, płat wątroby i obie nerki wraz z tłuszczem i spalisz na ołtarzu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zbierz także wszystek tłuszcz pokrywający wnętrzności, płat wątroby i obie nerki z tłuszczem na nich i spal na ołtarzu jako wonną ofiarę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Weźmiesz cały tłuszcz, który pokrywa wnętrzności, przeponę, która jest nad wątrobą, i obie nerki, i tłuszcz, który jest na nich, i spalisz z dymem na ołtarzu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І візьмеш весь жир, що на внутреностях і чепець печінки і дві нирки і жир, що на них, і покладеш на жертівнику.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I weźmiesz cały tłuszcz pokrywający trzewia, przeponę nad wątrobą, obie nerki i tłuszcz, który jest na nich, oraz puścisz z dymem na ofiarnicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I weźmiesz wszystek tłuszcz, który okrywa jelita, oraz to, co okrywa wątrobę, jak również obie nerki, a także tłuszcz, który jest na nich, i zamienisz to w dym na ołtarzu.

¹⁾ płat wątroby, הִיתְרֵת עַל־הַכֶּבֶד (hajoteret 'al-hakawad).

²⁾ spalisz, וְהִקְטַרְתָּ, lub: puścisz z dymem; קָטַר użyto także w ww. 18 i 25 w kont. ofiary całopalnej oraz, w Wj 30, w kont. ofiary z kadzidła.

